



Universidad de Valladolid

Facultad de Educación y Trabajo Social

Grado en Educación Primaria

Trabajo Fin de Grado

**Enseñanza de contenidos curriculares a través del cine en
lengua extranjera inglés**

Autor:

MIGUEL ÁNGEL ESTEBAN VARGAS

Tutora:

NATALIA BARRANCO IZQUIERDO

Junio de 2021

RESUMEN

En los últimos años hemos visto cómo el cine se ha convertido en una fuente de entretenimiento en nuestro día a día. Esto no debe hacer que se deje de lado en el ámbito educativo. El cine es una fuente de conocimiento que puede lograr que el aprendizaje sea más natural, dinámico y eficaz.

Con el cine podremos hacer que el alumnado desarrolle su competencia comunicativa en la lengua, y a su vez podremos transmitir cultura y contenidos de una manera visual y amena.

En este Trabajo de Fin de Grado se ha indagado en los diferentes usos que puede tener el cine en el aprendizaje de la Lengua Extranjera de Inglés. Se revisa la literatura científica y se presenta la mejor manera de utilizar el cine para la transmisión de los contenidos correspondientes al currículo.

La propuesta de mejora tratará de responder a las incógnitas que plantea la transmisión de contenidos mediante el uso del cine, así como su correcta aplicación.

Palabras claves: Cine, inglés, educación, película, contenidos.

ABSTRACT

In the last few years, we have seen how the cinema has become a source of entertainment in our daily lives. This should not cause cinema to be neglected in education. Cinema is a source of knowledge that can make learning more natural, dynamic and effective.

With the cinema we will make students learn to pronounce, understand and speak English in a simple way. But at the same time we can transmit culture in a visual and enjoyable way.

In this Degree's Final Project, I investigated the different uses that cinema can have in learning the Foreign Language of English.

It also analyzes cinema as a tool that serves as a basis for working on the contents that we are interested in working with at a given moment.

The improvement proposal will try to answer the questions about the transmission of content through the cinema, as well as its correct application.

Keywords: [Cinema, English, education, film, content]

Índice del TFG

| | |
|--|-----------|
| 1 Justificación | 5 |
| 2. Introducción | 5 |
| 2.1 Objetivos del TFG | 6 |
| 3. Marco teórico | 8 |
| 3.1 El cine y su definición. | 8 |
| 3.2 La cultura en el cine. | 9 |
| 3.3 El cine y la lengua extranjera. | 12 |
| 3.4 El uso de subtítulos | 14 |
| 3.5 Cómo trabajar los contenidos | 15 |
| 4. Propuesta de mejora | 18 |
| 4.1 Situación actual | 18 |
| 4.2 Objetivos | 19 |
| 4.3 Metodología | 19 |
| 3.4 Actividades propuestas | 20 |
| 3.4.1 Primera sesión | 20 |
| 3.4.2 Segunda sesión | 24 |
| 3.4.3 Tercera sesión | 28 |
| 3.4.4 Cuarta sesión | 32 |
| 5. Conclusión | 36 |
| 6. Anexos | 39 |

1 Justificación

Cada vez tenemos más acceso a las nuevas tecnologías en las aulas. Además, muchos profesores están buscando adaptar sus metodologías a los nuevos tiempos. No solo para aprovechar la infraestructura digital a la que muchos colegios tienen acceso sino también para ayudar a hacer las clases más dinámicas y a su vez más productivas. Asimismo, para motivar al alumnado haciendo uso de instrumentos diferentes e innovadores.

Por todo esto, es necesario realizar un estudio sobre cómo utilizar los recursos que nos ofrece el cine para enseñar contenidos curriculares al alumnado.

Enseñar utilizando el cine no es algo muy extendido en el mundo de la enseñanza. En este estudio se intentará determinar las diferentes opciones que nos brinda este instrumento. Analizaremos las posibilidades de enseñanza que hay utilizando el cine y si es viable como instrumento de enseñanza de manera habitual en las aulas.

Este estudio tiene como objetivo reafirmar al cine como método para la transmisión de contenidos curriculares y no solo como un medio para entretenerse. Además de intentar concienciar del uso pedagógico del cine tanto en aulas como en las propias casas.

2. Introducción

En la sociedad actual el cine ha reemplazado a muchos de los entretenimientos más habituales en niños y adultos.

Para muchos niños, ver películas y series es una manera de pasarlo bien y disfrutar. Por ello hay que aprovechar esta circunstancia que se nos presenta para usar este cine a nuestro favor como método de enseñanza..

En muchos colegios disponemos de pizarra digital, proyector o sala audiovisual, ofreciendo la posibilidad de utilizar esta tecnología como un medio para contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa.

El alumnado desarrolla la capacidad de comprender ya que están en contacto con la lengua oral.

Además de contenidos más teóricos, con el cine podemos enseñar otros valores culturales que son igual o más importantes que los anteriores.

Visionar películas en inglés con una finalidad didáctica, transporta al alumno a un mundo en el que puede ver situaciones reales de comunicación y hace que presten más atención al ser estímulos diferentes a los habituales.

2.1 Objetivos del TFG

De los objetivos que marca el Grado en Educación Primaria, en este TFG se definen los siguientes;

1.-Conocer las áreas curriculares de la Educación Primaria, la relación interdisciplinar entre ellas, los criterios de evaluación y el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procedimientos de enseñanza y aprendizaje respectivos.

2.-Diseñar, planificar y evaluar procesos de enseñanza-aprendizaje, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

3.- Diseñar y regular espacios de aprendizaje en contextos de diversidad y que atiendan a la igualdad de género, a la equidad y al respeto a los derechos humanos que conformen los valores de la formación ciudadana.

4.- Fomentar la convivencia en el aula y fuera de ella, resolver problemas de disciplina y contribuir a la resolución pacífica de conflictos. Estimular y valorar el esfuerzo, la constancia y la disciplina personal en los estudiantes.

5.- Colaborar con los distintos sectores de la comunidad educativa y del entorno social. Asumir la dimensión educadora de la función docente y fomentar la educación democrática para una ciudadanía activa.

6.- Mantener una relación crítica y autónoma respecto de los saberes, los valores y las instituciones sociales públicas y privadas.

7.- Valorar la responsabilidad individual y colectiva en la consecución de un futuro sostenible.

8.- Reflexionar sobre las prácticas de aula para innovar y mejorar la labor docente. Adquirir hábitos y destrezas para el aprendizaje autónomo y cooperativo y promoverlo entre los estudiantes.

9.- Conocer y aplicar en las aulas las tecnologías de la información y de la comunicación. Discernir selectivamente la información audiovisual que contribuya a los aprendizajes, a la formación cívica y a la riqueza cultural.

10.- Comprender la función, las posibilidades y los límites de la educación en la sociedad actual y las competencias fundamentales que afectan a los colegios de educación primaria y a sus profesionales. Conocer modelos de mejora de la calidad con aplicación a los centros educativos.

3. Marco teórico

3.1 El cine y su definición.

Como primer paso es necesario dar cuenta de lo que se entiende por cine. Para ello se aportará una definición común utilizando varias de las principales definiciones que aportan diferentes autores. Definir el concepto de cine no es sencillo. Por eso encontramos grandes diferencias entre los diferentes autores. Las definiciones relacionadas con la materia serían las siguientes:

En el artículo de Alonso y Pereiran (2000) se define de la siguiente manera:

“Es un medio imprescindible en nuestro aprendizaje porque constituye un producto cultural que facilita el desarrollo de la propia personalidad de los espectadores.” (pp. 129).

En esta definición vemos por primera vez definido el cine como un producto cultural. Este será el primer acercamiento entre el concepto de cine y cultura. También se habla de la utilidad del cine para desarrollar la propia personalidad de los espectadores. En este caso el espectador estaría formado por serían el alumnado y este está en la etapa clave en la formación de la personalidad.

En esta otra definición de los autores Torre, Pujol y Rajadell (2005) nos dan otra interpretación del cine:

“El cine es un espacio en el que se dan cita la fantasía, el amor, el humor, las pasiones humanas y los sueños más asombrosos.” (pp. 108)

En esta otra definición, estos autores ofrecen otra perspectiva del concepto del cine. Nos hablan de que el cine es un conjunto de situaciones que se ven representadas en las películas. Situaciones que pueden ser muy llamativas para el alumnado y que pueden ayudar a mantener su atención y motivación.

Lipovetsky & Serroy (2009) nos hablan del cine destacando una calidad inherente y forma parte de su naturaleza:

“El cine impulsa tendencias culturales, renueva las formas de ser y de obrar, hace girar las orientaciones estéticas.” (pp. 42)

Los autores destacan la capacidad del cine para impulsar tendencias culturales. Esto se puede aprovechar para influir en el alumnado y enseñarle los valores que se deseen. Además, destaca la capacidad del cine para influir en el pensamiento de las personas. Por último, destacan su capacidad para renovar formas de ser y.

Si combinamos estas tres definiciones podemos definir el cine como un producto en el que están presentes las pasiones humanas y los sueños más asombrosos que es imprescindible para el aprendizaje y para el desarrollo de la personalidad de los espectadores con la capacidad de impulsar tendencias culturales.

3.2 La cultura en el cine.

Un elemento fundamental que posee el cine es la capacidad de transmisión de cultura que da gran valor al uso del cine como método de enseñanza.

Para empezar analizamos lo que dice Goyeneche-Gómez (2012) que nos habla de los inicios de la relación entre el cine y la cultura:

“Durante todo el siglo XX el cine ha sido usado, directa o indirectamente, para representar audiovisualmente diversos y complejos problemas asociados con las relaciones entre las identidades culturales y los procesos históricos.” (pp. 389)

El autor resalta que el cine y la cultura van de la mano desde la misma creación del cine, desde el siglo XX. El cine se ha utilizado para esta causa ya sea de manera directa o indirecta. Podía ser directa, es decir, con el claro objetivo de representar esta realidad cultural o de manera indirecta, es decir, representando esta realidad de manera colateral y transversal al objetivo principal de la película. Por último, el autor hace énfasis en que siempre se ha utilizado para representar los problemas asociados con la cultura y la historia.

Alonso y Pereira (2000) destacan una cualidad fundamental del cine, los siguientes términos:

“Posee la cualidad de escenificar la diversidad de culturas, con sus filosofías, pensamientos, historias, modos de vida, costumbres, adentrándonos en ellas con el fin de conocerlas, comprenderlas, aceptarlas y respetarlas, con la esperanza de lograr una convivencia donde imperen valores necesarios en la sociedad actual como, la tolerancia y la ciudadanía.” (pp. 129).

Se hace referencia a la cualidad que tiene el cine para enseñar valores que pueden ser fundamentales en la docencia. Las autoras tratan las diferentes maneras de transmisión de cultura mediante el uso del cine en la enseñanza. Hablan de que esta transmisión de valores tiene como objetivo final lograr una convivencia en la que predomine la tolerancia y la ciudadanía.

Toro (2009) nos habla en su artículo de la transmisión cultural en el cine:

“El cine ha sido y sigue siendo un referente cultural de primera magnitud, constructor de realidades, modas, estereotipos, movimientos sociales... y es por ello una excelente vía de transmisión cultural. ” (pp. 3)

El autor da las razones de porque el cine es un excelente medio cultural. Resalta, entre otras, al cine como un referente cultural y constructor de realidades, lo cual es fundamental para poder hacer llegar la cultura a las personas.

Cañizares y Pulido (2015) hacen una reflexión sobre el cine y la educación:

“El cine al igual que la educación transmite saberes culturales, políticos y disciplinares que de forma consciente e inconsciente, constituyen al sujeto y lo forman como ser humano apto para asumir las problemáticas actuales a las que se enfrenta la sociedad.”
(pp. 258)

Los autores relacionan al cine y a la educación como dos medios que permiten la transmisión de cultura y disciplina. Esta transmisión sería de manera consciente, es decir, deliberada y de forma inconsciente, es decir, fortuita. Por último, destaca la capacidad del cine para formar a las personas para enfrentarse a las situaciones actuales. Esto es debido a la representación de escenas reales en el cine.

Grau (2005) da su visión particular de la cultura en el cine:

“El texto audiovisual como documento etnográfico juega entonces un papel esencial como visualizador de universos culturales y espacios simbólicos a varios niveles (respecto a la particularidad de cada uno, al nivel de detalle en la presentación de situaciones, y en referencia a formas concretas de interconexión entre ellos). Una de las ventajas que el audiovisual ofrece frente a otras formas de textualización es la fisonomización de un arquetipo.” (pp. 4)

El autor explica el papel que juega el cine como documento etnográfico que permite ver los diferentes universos culturales mediante las diferentes situaciones y conexiones dentro del cine. Por último, trata una de las ventajas que ofrece el cine, la fisonomización de un arquetipo, es decir, poder ponerle un físico determinado a los protagonistas que representan una cultura determinada.

Con todas estas valoraciones del cine como medio de transmisión de cultura podemos afirmar que es perfectamente válido para la transmisión de valores y de cultura. Esto nos deja claro que no puede haber cine sin cultura y, en los tiempos que vivimos, tampoco cultura sin cine. También podemos confirmar la excelente capacidad del cine para representar las diferentes realidades y, con esto, su poder para visualizar universos culturales y situaciones específicas.

3.3 El cine y la lengua extranjera.

Encontramos varias referencias teóricas que analizan el cine y su aplicación en la lengua extranjera. Toro (2009) en su artículo destaca al cine como un medio efectivo:

“Además, se constituye en un medio efectivo de aprendizaje de un idioma por la fácil aproximación que supone a situaciones de habla reales de diferentes y diversos hablantes nativos de la L2 en estudio y por su enorme poder contextualizador.” (pp. 3)

El autor destaca la utilidad del cine en la segunda lengua debido a su capacidad para aproximar al alumnado a situaciones reales de hablantes nativos haciendo así que puedan trasladar esas situaciones ficticias a una conversación real. También acentúa la capacidad del cine para contextualizar diferentes situaciones que pueden ser útiles para la enseñanza de la lengua extranjera.

Brandimonte (2005) nos da otra cualidad del cine para la enseñanza de la lengua extranjera:

“Otro aspecto importante de la imagen a nivel cognitivo es su influencia en la retención mnemónica, un factor imprescindible a la hora de aprender una lengua.” (pp. 873)

El autor resalta una cualidad del cine que no se puede dar por alto. La imagen es un estímulo a nivel cognitivo que influye en la retención mnemónica. Esta retención ocurre debido a la asociación de ideas con imágenes visuales, algo que Brandimonte resalta cómo imprescindible para el aprendizaje de la lengua.

José Manuel Yubero (2010) nos da una de las claves del uso del cine como elemento motivador:

“Así entendido, motivar es estimular el deseo de aprender y, al mismo tiempo, aumentar la autoestima del alumno, haciéndole ver que es capaz de emprender una determinada tarea. Una buena forma de motivar es haciendo uso de lo que sabe, de modo que su aprendizaje se encuentre dentro de su zona de desarrollo próximo. El empleo de un material auténtico es un incentivo inmejorable.” (pp. 2)

Yubero enfatiza la idea de la motivación. Definiéndola así como el deseo de aprender. El autor resalta una forma de motivar. Hacer que un alumno haga lo que ya sabe para que el marco de aprendizaje se encaje dentro de la zona de desarrollo próximo. Por todo esto, indica que el uso de material auténtico es el mayor incentivo, refiriéndose al uso del cine como método de enseñanza.

Por su parte, Roman García (2007) nos habla de la función del cine para trabajar contenidos específicos:

“La función que desarrolla es simplemente ilustrar con imágenes y diálogo de forma muy concreta una determinada idea o hecho. En este caso elegiremos secuencias de películas con una duración escasa por debajo de los cinco minutos.” (pp. 125)

Para el autor para trabajar un contenido se debe ilustrar con imágenes y diálogos muy concretos. Para ello recomienda elegir secuencias de películas cortas en las cuales se vean las imágenes que reflejen ese contenido concreto. Estas escenas, afirma, deberían durar menos de cinco minutos.

Con la información presentada en los apartados anteriores podemos inferir que los pilares del cine para la enseñanza de la segunda lengua son cuatro:

1. Las conversaciones entre hablantes nativos que representa el cine aproximan al espectador a situaciones reales que favorecen el aprendizaje real de la lengua extranjera en situaciones reales de la vida.
2. La capacidad del cine para trabajar la memoria mediante el uso de las imágenes.
3. La función del cine como elemento motivador para el alumnado. Para esto, el uso de material auténtico es fundamental.
4. La facultad del cine para enseñar contenidos mediante la utilización de escenas concretas.

3.4 El uso de subtítulos

El uso de subtítulos en inglés puede parecer contraproducente, sin embargo, varios artículos tratan las ventajas de utilizar este tipo de aparato textual.

Gomez (2003) explica una de sus ventajas:

“El hecho de usar subtítulos en inglés, contribuye a sumergir al estudiante de un segundo idioma, en un ambiente de familiaridad, lo cual reduce tensiones en el aprendizaje. La parte fuerte del video es que provee una mayor contextualización del lenguaje que cualquier otro medio.” (pp. 166)

Gomez nos detalla dos virtudes que tienen los subtítulos. La primera la del aprendizaje en un ambiente familiar. Si el alumno se siente cómodo, no tiene tensiones que dificulten su aprendizaje. Otra ventaja es la contextualización que ofrece el video mientras el alumnado lee los subtítulos. Este apoyo visual hará que comprendan mucho mejor lo que leen.

Otros autores como Spanos y Smith (1990), destacan grandes beneficios del uso de los subtítulos en el aprendizaje en la escuela primaria. Entre estos beneficios destacan la gran variedad de actividades usando el video subtulado, la oportunidad para practicar la lectura, la asociación entre el texto y la imagen, el reto de leer a gran velocidad y reconocer los conceptos clave. Además, al usar subtítulos no se requiere de adaptación para alumnos con dificultades auditivas.

Otra ventaja que propone Koolstra y Beentjes (1999) es la de desarrollar la capacidad del alumnado para diferenciar diferentes acentos. Por ejemplo, aprenderán cuando una escena tiene acento británico o americano. El uso de subtítulos les ayudará a entender mejor palabras pronunciadas con diferentes acentos y les servirá para desenvolverse en situaciones cotidianas.

Autoras como Danan (1992), proponen repetir la misma escena tres veces. Una primera visualización con audio en la lengua materna y subtítulos en inglés, una segunda, audio y subtítulos en inglés y una tercera, sin subtítulos. De esta manera el nivel de dificultad irá aumentando progresivamente. En la primera visualización el alumnado entenderá la escena; en la segunda, relacionarán el texto con las voces y por último en la fase final, el alumnado podrá asimilar de manera más sencilla el input que les llega. La clave para no aburrir al alumnado con la misma escena, es intercalar actividades entre una visualización y otra.

Para confirmar la eficacia de los subtítulos, Talaván y Rodríguez-Arancón (2015) hicieron un amplio estudio en el que sacó conclusiones claras sobre su uso. En el estudio quedó claro que las habilidades de comprensión oral se veían incrementadas con el uso de subtítulos. También se pudo comprobar que este no era el único beneficio de los subtítulos. El estudio evidenció que el uso de los subtítulos también mejoraba las habilidades de escritura de el alumnado.

Con esto sacamos en claro que la utilidad de los subtítulos queda manifiesta. La combinación entre texto e imagen, la variedad de actividades que se puede realizar, la compatibilidad con alumnos con dificultades auditivas y la oportunidad de diferenciar los diferentes acentos son algunas de las posibilidades que brindan los subtítulos. Además, vemos que la repetición de una misma escena con dificultad progresiva ayuda a asimilar el input.

3.5 Cómo trabajar los contenidos

Tras mucho análisis nos podemos dar cuenta rápidamente que la transmisión de cultura mediante el uso de películas parece muy sencillo. Sin embargo, no queda tan clara la utilidad de las películas para enseñar los contenidos didácticos que se desean trabajar. A continuación se analizará si es posible trabajar estos contenidos y en qué elementos de las películas

podemos encontrar estos contenidos. Se estudiarán cuáles son los elementos cinematográficos que servirán de base para trabajar estos contenidos.

Un aspecto que requiere análisis son los aspectos previos que hay que tener en cuenta antes de comenzar a trabajar con una película o un fragmento determinado. En su artículo, Ruiz, F. (1994), nos habla de estos aspectos previos:

“Como condición previa es imprescindible que el visionado de la película se encuentre integrado en el currículo del área correspondiente, con el fin de evitar improvisaciones que impidieran obtener el provecho máximo del material. Asimismo, previamente al pase de la película, es necesario proporcionar al alumnado unos criterios de observación que impidan que se disperse su atención.” (pp. 79)

Ruiz cita las condiciones previas antes del visionado. La primera es que la elección de la película sea adecuada. Para ello esta debe estar integrada en el currículo de la asignatura sobre la que se quiera trabajar. Esto favorecerá el poder expresar al máximo las virtudes educativas que posee la película sobre la que se trabaja. También nos habla de los pasos anteriores a la visualización de la película. Para ello habrá que proporcionar a el alumnado una serie de criterios que les aporten el conocimiento necesario para poder comprender la película o la escena sobre la que se quiere trabajar.

Pérez (2010) habla de recursos válidos para trabajar contenidos y sobre el método para trabajar estos contenidos:

“Todas las posibilidades que ofrece el uso del cine en las aulas (largometrajes, cortos, extractos) son igualmente válidas si vienen acompañadas de una adecuada programación didáctica. El uso de extractos de películas nos ofrece la ventaja de constreñir la amplitud temática y precisar los objetivos y contenidos.”(pp. 4)

El autor habla de que para trabajar con el cine en las aulas, todos los elementos son válidos siempre y cuando se trabaje de manera correcta, con una buena programación didáctica. Además, continúa en la línea de otros autores de que para trabajar los contenidos es recomendable utilizar fragmentos cortos que nos resulten útiles y que reflejen los contenidos y objetivos concretos que se quieren trabajar.

Otro requisito necesario es saber que elementos de la película pueden resultar útiles para enseñar contenidos. Para ello Clarembeaux (2010) hace un breve análisis de dónde encontrar los diferentes materiales didácticos dentro de una película:

“Estos materiales pueden encontrarse en la misma escritura del guion, en el desarrollo narrativo, en la evolución de los personajes, en la dirección de los actores, en la escenografía o en el montaje.” (pp. 28)

El autor nos habla de varios elementos cinematográficos que tienen utilidad didáctica. Destaca que todos los elementos de la película pueden servir como materiales. Habla de diferentes alternativas y opciones que sirvan como análisis cinematográfico.

Con estos tres artículos podemos sacar en claro que los contenidos se pueden enseñar utilizando el cine como método de transmisión.

Para ello es necesario elegir correctamente la película sobre la que se van a trabajar los contenidos. Esta película tiene que tener escenas que se pueden expresar para la enseñanza de estos contenidos concretos.

Tras esto, se debe ofrecer al alumnado los conocimientos previos que requieren para la visualización de los fragmentos de películas. Esta información tiene que darles la capacidad de comprender y analizar las escenas y poder trabajar con ellas.

También podemos saber que todos los elementos de una película son útiles para trabajar los contenidos y, además, la mejor manera para trabajar contenidos concretos es la utilización de escenas cortas o fragmentos breves de las películas.

Por último, sabemos que cualquier escena puede ser válida si está acompañada de una buena planificación didáctica.

4. Propuesta de mejora

4.1 Situación actual

La educación no ha evolucionado en exceso en los últimos veinte años. Sin embargo, los recursos tecnológicos sí que han aumentado. Proyectoras, pizarras digitales, ordenadores o tabletas son varios de los recursos que en muchas aulas están desaprovechados.. En esta propuesta de mejora se intentará proponer el uso de estos recursos de una manera dinámica y didáctica.

Otro elemento que no parece utilizarse correctamente es el uso de las películas en las aulas de lengua extranjera. La mayoría de profesores se limita a proyectar una o dos películas anualmente. En muchos casos las películas se reproducen de manera íntegra en inglés con subtítulos en la lengua materna. Sabemos que esta no es la mejor manera de aprovechar y exprimir al máximo los recursos que una buena película nos puede ofrecer.

Un elemento de la situación actual que resulta preocupante es la densidad de contenidos que hace que muchos docentes no se atrevan a utilizar el escaso tiempo que tienen en reproducir películas.

Muchos de los docentes que utilizan el cine como recurso didáctico no realizan actividades previas para ayudar al alumnado a comprender la película. En muchos casos tampoco realizan actividades después de la reproducción y en casi ningún caso se realizan actividades durante el transcurso de la película. Esto hace que no se desarrolle todo el potencial que el cine nos ofrece.

Al escoger una película para proyectar a sus alumnos hay que tener varias cosas en cuenta. Entre estas cosas es fundamental que la película sea apta para la edad objetivo. Cada película tiene una edad mínima para poder ser vista, esto puede ser un buen indicador para saber si la película es apta o no lo es. Otro elemento es saber si la película es rica en contenidos relacionados con la asignatura. Cuando se preparan las actividades relacionadas con la película se deben encontrar relaciones entre los contenidos que corresponden a esa aula y la película. Por último, la película debe ser entretenida. Esto es fundamental para captar la atención del alumnado. Si el alumnado está motivado será más fácil que adquieran los conocimientos deseados.

4.2 Objetivos

El principal objetivo de esta propuesta es crear un modelo que sirva como base para trabajar los contenidos de la asignatura de inglés utilizando escenas de películas. Cambiar los modelos de enseñanza más tradicionales es necesario para contribuir a la mejora de la calidad del proceso educativo.

Se pretende diversificar los métodos de enseñanza y aprovechar los recursos tecnológicos que a día de hoy hay en casi todas las aulas. Estos recursos son muy valiosos para la docencia si se utilizan de manera correcta.

Otro objetivo es mostrar cómo exprimir al máximo una película y relacionar las diferentes escenas con los contenidos que se trabajan en determinado curso. Esto no solo ayudará a transmitir mejor los contenidos sino que además animará a muchos docentes a utilizar películas más a menudo, ya que debido a la densidad de contenidos es difícil usar el tiempo restante en proyectar películas. Con este método, el tiempo para reproducir películas y el tiempo para transmitir los contenidos del currículo será el mismo. Utilizando la película para la transmisión.

La base teórico-conceptual presentada nos sirve para la propuesta de intervención didáctica. Se estudiarán todas las posibilidades de transmisión de contenidos mediante el uso de una película concreta. Se trabajará con escenas cortas, repetidas varias veces y con actividades entre una reproducción y otra.

Se trata, pues, de demostrar la utilidad del uso del cine como instrumento para la transmisión de contenidos curriculares.

4.3 Metodología

La propuesta didáctica usará diferentes escenas de una misma película para trabajar varios de los contenidos correspondientes al currículo.

Para ellos se utilizará el método de la reproducción de una misma escena tres veces. La primera con subtítulos inversos, es decir, audio en castellano y subtítulos en inglés; una segunda vez con subtítulos bimodales, es decir, audio y subtítulos en inglés y una tercera solo con el audio en inglés.

Antes de la primera reproducción de la escena se hará una actividad para ubicar al alumno y ayudarlo a entender el contenido que va a ver. En esta actividad se recordará la gramática y el vocabulario. Se podrá hacer una lluvia de ideas o simplemente un breve repaso de la gramática en función del contenido que se quiere trabajar. Después se pedirá que localicen esta gramática en la primera reproducción de la escena. Tras la primera escena se realizará otra actividad en la que se hará un pequeño acercamiento del alumno a los contenidos en la película. Este acercamiento puede llevarse a cabo afianzando los contenidos tras la reproducción o utilizando la escena para aplicar estos contenidos. Tras la segunda reproducción se realizará una actividad más concreta trabajando con esos contenidos. Esta actividad puede ser más interactiva entre el alumnado. Tras una tercera y última reproducción se realizarán otra serie de actividades sobre esos contenidos. Estas últimas actividades deberían ser más de índole creativa. Así los alumnos asimilarán el contenido aprendido al tener que usarlo para desarrollar sus propias ideas.

La película que se utilizará para realizar esta propuesta será La Cenicienta (2015). La película es adecuada para cualquier edad y además es una edición con actores reales. lo que ayuda mucho a entender lo que dicen. Al trabajar con escenas, es mejor que el alumnado conozca la trama de la película, así entenderán mejor la escena y podrán prestar mucha atención a los elementos que se quieren enseñar.

Las escenas escogidas serán de menos de cinco minutos para así concretar los contenidos.

3.4 Actividades propuestas

3.4.1 Primera sesión

| | | |
|---|--|--|
| Cinderella (2015) | 6th grade | Contents: Using the past tense |
| Scene: 0h 6m 36s - 0h 7m 38s | Timing: 55 min (50 min real time) | |
| Transcription of the scene Time passed, and pain turned to memory. In her heart, Ella stayed the same. | | |

For she remembered her promise to her mother.
 Have courage, and be kind.
 Father, however, was much changed.
 But he hoped for better times.
 "And thence home,
 "and my wife and I singing, to our great content,
 "and if ever there were a man happier in his fortunes,
 "I know him not."
 Thus ends Mr. Pepys for today.
 I do love a happy ending, don't you?
 They're quite my favorite sort.
 As well they should be.
 Ella...
 I have come to the conclusion that it's time, perhaps...
 to begin a new chapter.
 Indeed, Father?
 You'll recall that some time ago, in my travels,
 I made the acquaintance of Sir Francis Tremaine.
 Yes.
 The Master of the Mercer's Guild, is he not?
 Was.
 The poor man has died, alas.
 His widow,
 an honorable woman,
 finds herself alone,
 though still in the prime of her life.
 You're worried about telling me.
 But you mustn't be.
 Not if it will lead to your happiness.
 Yes.
 Happiness.
 Do you think I may be allowed one last chance,
 even though I thought such things were done with for good?
 Of course I do, Father.

| Activity 1. | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|
| Title: Using the past tense | Type: Before playing the scene | Timing: 7 min |
| Content: Using the past tense | Resources: Cinderella | |

Objective: Prepare the students to understand the scene.

Description:

The first activity of each session is to put in context the scene that you are going to see. To do this, they are asked a series of questions about the topic of the scene. It is useful to contextualize the scene and at the same time use the grammar that you are going to see in the scene. As this is the first session, the teacher asks the students about the film and the cinema in general. For example, did you go to the movies in the last month? Did you go to the movies in the last year? Did you watch any movies at home last week? Did you see the movie Cinderella? Did you read the story? Did you know what the plot of the movie was?

After this contextualization, the scene is reproduced for the first time.

First playing of the scene

Subtitles: English

Audio: Spanish

Timing: 3 min.

Objective: Provide security and confidence by understanding the scene

Activity 2.

Title: Past sentences

Type: After the first playing of the scene

Timing: 10 min

**Content:
Using the past tense**

**Resources:
Cinderella**

Objective: Check the basic concepts about regular and irregular verbs.

Description:

In this activity, the students have to locate the verbs in the past that appear in the film. They have to separate regular and irregular verbs. After locating these verbs they have to look for the differences between regular and irregular verbs. Finally they have to write two sentences in the past tense about what they have seen in the scene. They have to use a regular and an irregular verb to write their sentences.

| Second playing of the scene | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: English | Audio: English | Timing: 3 min. |
| Objective: Increase the challenge. Eliminate the mother tongue from the scene. Reinforce the contents of the scene. | | |

| Activity 3. | | |
|---|--|-----------------------|
| Title: Regular or Irregular | Type: After the second playing of the scene | Timing: 10 min |
| Content: Using the past tense | Resources: Cinderella | |
| Objective: Learn the difference between regular and irregular verbs. | | |
| Description: In this activity the students are divided into pairs. These couples change from time to time. One of the members of the couple has to ask questions in the past tense to the other member. For example, did you do your homework yesterday? They will have to ask these questions using regular and irregular verbs. If they need help, they can use the same past tense verbs that they saw in the scene. The other member of the group has to answer the question by paying attention to the verb and taking into account how it is the past form of a regular and an irregular verb. After a few questions, the students change the role. The one who asks begins to answer and the one who answers begins to ask. | | |

| Third playing of the scene | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: None | Audio: English | Timing: 3 min. |
| Objective: Increase the challenge. Remove all supports. Strengthen the ability to understand a scene. | | |

| Activity 4. | | |
|---|---|-----------------------|
| Title: My own story | Type: After the third playing of the scene | Timing: 14 min |
| Content: Using the past simple | Resources: Cinderella | |
| Objective: Write about their last summer using past simple tense. | | |
| <p>Description:</p> <p>In the last activity the students use everything they have learned about the past simple to do a more comprehensive activity. They have to write about their own life. They have to write about last summer using regular and irregular verbs in the past tense. The story doesn't have to be very long. At the end they have to read it aloud.</p> | | |

3.4.2 Segunda sesión

| Cinderella (2015) | 6th grade | Contents: |
|--|--|------------------------------|
| Scene: 1h 21m 00s - 1h 22m 30s | Timing: 55 min (50 min real time) | Tell a story. Past tense. |
| <p>Transcription of the scene</p> <p>I shall tell you a story. Once upon a time, there was a beautiful young girl who married for love. And she had two loving daughters. All was well... but, one day, her husband, the light of her life, died. The next time, she married for the sake of her daughters. But that man, too, was taken from her. And she was doomed to look every day upon his beloved child. She had hoped to marry off one of her beautiful, stupid daughters to the prince. But his head was turned by a girl with glass slippers.</p> | | |

And so...
 I lived unhappily ever after.
 My story would appear to be ended.
 Now, tell me yours.

| Activity 1. | | |
|--|---------------------------------------|----------------------|
| Title: What is a story? | Type: Before playing the scene | Timing: 7 min |
| Content: Telling a story using past tense. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Prepare the students to understand the scene. | | |
| <p>Description:</p> <p>In this scene, the stepmother tells a story to Cinderella. To contextualize the scene, students are asked some questions. Did you write a story? Did you know how to write a story? Did you know that stories are told in the past? Do you know how to start a story? Do you like stories? After these questions the scene is reproduced for the first time.</p> | | |

| First playing of the scene | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: English | Audio: Spanish | Timing: 3 min. |
| Objective: Provide security and confidence by understanding the scene | | |

| Activity 2. | | |
|---------------------------------------|---|-----------------------|
| Title: How to write a story | Type: After the first playing of the scene | Timing: 10 min |
| Content: Telling a story using | Resources: Cinderella | |

| | |
|--|--|
| past tense. | |
| Objective: Check the basic concepts about a story | |
| <p>Description:</p> <p>In this activity, students do a short discussion about the story they just heard. This shows how much they have understood with this first repudiation and also their ability to argue. The teacher asks some general questions and the students give their opinion and arguments. With this the communicative capacity of the students is developed. The teacher asks the following questions:</p> <p>Do you like the story? Do you think the story was original? Is the stepmother talking about herself? Does the story have a happy ending? Does the story have an introduction? Does the story have a plot? Does it have an outcome? Does the stepmother tell the story in the present or in the past?</p> <p>Students give their opinion and answers. There are no wrong answers if they are correctly argued.</p> | |

| | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Second playing of the scene | | |
| Subtitles: English | Audio: English | Timing: 3 min. |
| <p>Objective: Increase the challenge. Eliminate the mother tongue from the scene. Reinforce the contents of the scene.</p> | | |

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------------|
| Activity 3. | | |
| Title: Writing in common | Type: After the second playing of the scene | Timing: 10 min |
| Content: Telling a story using | Resources: Cinderella | |

| | |
|--|--|
| past tense. | |
| Objective: Work using the basic concepts about a story | |
| <p>Description:</p> <p>In this activity, the whole class collaborates with the teacher to create a story. Each of the students will say a sentence from the story until they form a complete story. To do this activity it is important to see how a story should be written. The questions in the previous activity are very useful to know what elements make up a story and how it has to start.</p> | |

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| Third playing of the scene | | |
| Subtitles: None | Audio: English | Timing: 3 min. |
| <p>Objective: Increase the challenge. Remove all supports. Strengthen the ability to understand a scene.</p> | | |

| | | |
|--|---|-----------------------|
| Activity 4. | | |
| Title: My own story | Type: After the third playing of the scene | Timing: 14 min |
| Content: Telling a story using past tense. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Write a story using what they have learned. | | |
| <p>Description:</p> <p>This activity combines all the elements learned about storytelling with the scene from the movie. An unfinished story can be heard in the scene. In this activity the students have to end this story. The story has to be written in the past tense. Each student can use their imagination to create the ending of the story. When they finish they have to tell the whole class the ending they have created.</p> | | |

3.4.3 Tercera sesión

| | | |
|---|--|---|
| Cinderella (2015) | 6th grade | Contents: Making descriptions. Working with the vocabulary about the family. |
| Scene: 0h 9m 50s - 0h 12m 20s | Timing: 55 min (50 min real time) | |
| <p>Transcription of the scene</p> <p>Her stepmother-to-be was a woman of keen feeling and refined taste. And she, too, had known grief. But she wore it wonderfully well. You did not say your daughter was so beautiful. Oh, she takes after her... Her mother. Just so. - What does Mummy mean? - What's so charming about it? She's lying. That's just good manners. Shut up. How long has your family lived here? Over 200 years. And in all that time, they never thought to decorate? Anastasia, hush. They'll think you are in earnest. Ella's stepmother, high-spirited lady that she was, set out to restore life and laughter to the house. Oh, you are awful, Baron. Ah, fortune favors me again. Well, look who's having a party of their own. Jacqueline, Teddy, Matilda, greedy Gus-Gus. Uh-oh. Just what... Yes, what do you think you're up to, Lucifer?</p> | | |

Jacqueline is my guest, and the eating of guests is not allowed.
 Go on, now. You've plenty of cat food to keep you happy.
 We ladies must help one another.
 You're missing the party.
 Oh, I imagine it's much like all the other ones.
 And I'm leaving first thing, El.
 No. But you're...
 You're hardly back from the last trip.
 Do you have to go?
 It's just a few months, my darling.
 What would you like me to bring you home from abroad?
 You know, your sisters...
 uh, stepsisters, have asked for
 parasols and lace.

| Activity 1. | | |
|---|---------------------------------------|----------------------|
| Title: Family members | Type: Before playing the scene | Timing: 7 min |
| Content: Making descriptions. Working with the vocabulary about the family. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Prepare the students to understand the scene. | | |
| <p>Description:</p> <p>In this activity we will talk about the topic of the scene. The scene is about a conversation in which many relatives who appear in the film are described. These relatives have different traits. For the activity, the students will answer the contextualization questions about the scene. The teacher may ask, for example: What does family mean to you? Do any of you have a brother? And sister? Do you know the difference between brother and stepbrother? And stepsister? Do you know how someone is described? Is it only described on a physical level? Also on a psychological level? After discussing the answers, the scene is played for the first time.</p> | | |

| First playing of the scene | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: English | Audio: Spanish | Timing: 3 min. |
| Objective: Provide security and confidence by understanding the scene | | |

| Activity 2. | | |
|---|---|-----------------------|
| Title: How to write a story | Type: After the first playing of the scene | Timing: 10 min |
| Content: Making descriptions. Working with the vocabulary about the family. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Working with the vocabulary. | | |
| Description: In this activity the students have to describe the different family members that appear in the film. First they have to locate the five relatives that appear in the movie. Then they have to write a description of each of them. This way it will be possible to check if the students have located all the relatives and if the descriptions are correct. In the scene, the stepsisters or stepdaughters, the stepmother, the father and the daughter appear. | | |

| Second playing of the scene | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: English | Audio: English | Timing: 3 min. |
| Objective: Increase the challenge. Eliminate the mother tongue from the scene. Reinforce the contents of the scene. | | |

| Activity 3. | | |
|--|--|-----------------------|
| Title: Writing in common | Type: After the second playing of the scene | Timing: 10 min |
| Content: Making descriptions. Working with the vocabulary about the family. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Work using the basic concepts about a story | | |
| <p>Description:</p> <p>After seeing the scene for the second time and after listening to the descriptions of the characters, the students have to go to the board one by one. They have to act out a character from the movie and the rest of the class have to guess. You can use gestures or say phrases that represent that character. When the rest of the class guesses the relative who is being represented, another student comes to the board.</p> | | |

| Third playing of the scene | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: None | Audio: English | Timing: 3 min. |
| Objective: Increase the challenge. Remove all supports. Strengthen the ability to understand a scene. | | |

| Activity 4. | | |
|--|---|-----------------------|
| Title: My own story | Type: After the third playing of the scene | Timing: 14 min |
| Content: Making descriptions. Working with the vocabulary about the family. | Resources: Cinderella | |

Objective: Write a story using what they have learned.

Description:

In this activity the students use everything they learned in the previous activities and in the scene. Students have to create a family tree. In this genealogical tree they have to put all kinds of relatives. They will have to describe the family members who write on the family tree.

When they finish, the students explain to the class what they have written.

3.4.4 Cuarta sesión

| | | |
|--|--|--|
| Cinderella (2015) | 6th grade | Contents: Using the comparative and superlative. Making descriptions. |
| Scene: 0h 14m 55s - 0h 16m 11s | Timing: 55 min (50 min real time) | |
| <p>Transcription of the scene</p> <p>Ella, dear. Now, now. Mustn't blub. Yes, Stepmother. Oh, you needn't call me that. "Madam" will do. There isn't room for me and all of your clothes! Well, then make yourself smaller! Anastasia and Drisella have always shared a room. Such dear, affectionate girls. Or... Or better yet, disappear entirely! You'd like that, wouldn't you? Sometimes I could scratch your eyes out! I think they're finding the sleeping quarters rather confining. Oh, well, my bedroom's the biggest besides yours and Father's. Perhaps they'd like to share it. What a wonderful idea. What a good girl you are. I can stay in the... The attic. Quite so.</p> | | |

The attic?
 Yes.
 Oh, only temporarily, while I have all the other rooms redecorated.
 The attic's so nice and airy
 and you'll be away from all of our fuss and bother.
 You'd be even **more cozy** if you kept all this bric-a-brac up there with you.
 Keep you amused.

| Activity 1. | | |
|---|---------------------------------------|----------------------|
| Title: Superlatives and comparatives | Type: Before playing the scene | Timing: 7 min |
| Content: Using the comparative and superlative. Making descriptions. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Prepare the students to understand the scene. | | |
| <p>Description:</p> <p>In this first activity the scene is contextualized. In the scene, the characters compare the different rooms in the house. To put the scene in context, the students answer questions about the topic.</p> <p>These questions can include comparatives and superlatives, which is one of the elements that will be worked on in the session.</p> <p>Is your room big? Have you ever compared your room with that of a friend or brother? Is your room bigger than your parents'? Is your room the largest in the house? Is your bed the most comfortable?</p> <p>After contextualizing the scene, it is played for the first time.</p> | | |

| First playing of the scene | | |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Subtitles: English | Audio: Spanish | Timing: 3 min. |

Objective: Provide security and confidence by understanding the scene

Activity 2.

Title: How to make comparison

Type: After the first playing of the scene

Timing: 10 min

Content:
Using the comparative and superlative.
Making descriptions.

Resources:
Cinderella

Objective: Working with comparatives and superlatives.

Description:

After seeing the scene, the students have seen the comparatives and superlatives. Now they should make comparisons with the characters in the scene using what they already know about comparisons, These characters are the stepmother and the daughter. They have to make a physical and psychological comparison. They can invent psychological traits that do not appear on the scene to make the comparisons.

Second playing of the scene

Subtitles: English

Audio: English

Timing: 3 min.

Objective:
Increase the challenge. Eliminate the mother tongue from the scene. Reinforce the contents of the scene.

Activity 3.

Title: Grammar

Type: After the

Timing: 10 min

| | | |
|--|------------------------------------|--|
| about comparisons | second playing of the scene | |
| Content: Using the comparative and superlative. Making descriptions. | Resources: Cinderella | |
| Objective: Work using the basic concepts about comparatives and superlatives. | | |
| <p>Description:</p> <p>In this activity the students are put in pairs. First a member of the couple has to ask questions of the other student. For these questions you have to use the structure of the questions about comparative and superlative. For example, are you taller than me? Are you the smartest in the class? The other student has to answer using complete answers. For example: I am not taller than you or I am the smartest in the class. After a while the students switch roles. The questioner goes on to answer and vice versa.</p> | | |

| | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| Third playing of the scene | | |
| Subtitles: None | Audio: English | Timing: 3 min. |
| <p>Objective: Increase the challenge. Remove all supports. Strengthen the ability to understand a scene.</p> | | |

| | | |
|---|---|-----------------------|
| Activity 4. | | |
| Title: We are different and that's okay. | Type: After the third playing of the scene | Timing: 14 min |
| Content: Using the comparative and superlative. Making descriptions. | Resources: Cinderella | |

Objective: Describe the members of the class. Know that we are all different and that is good.

Description:

In this activity the students have to use everything they have learned. To do this, students go to the blackboard in groups of four. The rest of the class raise their hands and say a comparative or superlative sentence about the students on the board. The sentence has to be a complete sentence. For this activity, only adjectives with positive connotations can be used to avoid possible problems with the students. When enough sentences are said, the students on the board sit in their chairs and four more come out.

5. Conclusión

Para concluir este Trabajo Final de Grado es necesario realizar una serie de reflexiones. El cine en su totalidad es un gran complemento para la educación en general. En este trabajo se ha estudiado la posibilidad de usar el cine para enseñar contenidos curriculares. Como se ha podido comprobar, el cine sí que dispone de riqueza y variedad suficiente para trabajar el contenido que se desea transmitir.

Se investigó cuál era el mejor método para enseñar a través del cine. Se dedujo que la mejor manera de utilizar el cine como medio para la enseñanza era utilizar escenas cortas en las que se refleje de manera clara el contenido curricular que se quiere trabajar. En este método es necesaria la repetición tres veces de una misma escena.

Otro de los objetivos era averiguar cómo había que escoger una película y cómo extraer sus contenidos. Partiendo de una sola película, se demostró que es posible encontrar y trabajar un contenido curricular específico. Para ello fue necesario realizar un largo estudio y análisis de la película.

En este estudio solo se describe un posible ejemplo de las muchas posibilidades que ofrece este recurso. Lo puesto en práctica en el trabajo es extrapolable a cualquier curso, película y contenido. Para ello solo es necesario realizar una preparación minuciosa sobre las sesiones.

Lo que queda reflejado es que el cine es un método viable para enseñar los contenidos del currículum. También que es posible utilizar recursos alternativos a los habituales. En esta época no hay excusa para no aprovechar los medios audiovisuales a los que tenemos alcance de manera sencilla y práctica. La educación, al igual que todo, va evolucionando y no se

puede quedar atrapada en el pasado. Necesita constante cambio, ya que el alumnado también va cambiando. En los últimos años los recursos audiovisuales han aumentado en todos los colegios. En muchos hay ordenadores, tablets, pizarras digitales o proyectores. El alumnado ha evolucionado junto a la sociedad. Estas nuevas generaciones han nacido con un constante input visual. Es más sencillo enseñar algo utilizando recursos a los que ya están acostumbrados. Y desde luego, el alumnado está más que acostumbrado a este mundo audiovisual.

El profesorado no se queda atrás y por ello siempre está investigando nuevas técnicas de enseñanza se puedan utilizar en las aulas más a menudo. Ese es el principal objetivo de este estudio. Ofrecer al profesorado variantes alternativas a los muchos recursos que existen a día de hoy.

6. Bibliografía

Alonso, M.a L. y Pereira, M.a C. (2000) El cine como medio-recurso para la educación en valores. Un enfoque teórico y tecnológico, *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria. Monográfico «Educación Social y Medios de Comunicación»*, 5, 2.a época, 127-147.

Brandimonte, G. 2004. El soporte audiovisual en la clase de E/LE: el cine y la televisión. *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. In Actas del XIV congreso internacional ASELE Burgos. Burgos: Universidad de Burgos*, pp. 870-881.

Cañizalez, N., & Pulido, O. (2015). Infancia, una experiencia filosófica en el cine. *Praxis & Saber*, 6(11). 245-262

Clarembeaux, M. (2010). Educación en cine: memoria y patrimonio. *Comunicar*, 35, 25-32. (DOI: <http://dx.doi.org/10.3916/C35-2010-02-02>).

Danan, M. (1992). Reversed subtitling and dual coding theory: New directions for foreign language instruction. *Language Learning* 42(4), 497-527.

García, R. (2007). El cine como recurso didáctico. *Eikasia. Revista de Filosofía*, 13, 123-127.

Gómez, M. (2003) “Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de planes de clases en la enseñanza del inglés”. *Anales de la Universidad Metropolitana* 3, no. 2: 159-169.

Goyeneche-Gómez, E. (2012). Las relaciones entre cine, cultura e historia: una perspectiva de investigación audiovisual. *Palabra Clave*, 15(3), 387-414.

Grau Rebollo, J. (2005). *Antropología, cine y refracción. Los textos filmicos como documentos etnográficos*. Barcelona

Koolstra, C. & Beentjes, W. J. (1999). Children’s vocabulary acquisition in a foreign language through watching subtitled television programmes at home. *Educational Technology Research & Development*, 47, 51-60.

Lipovetsky G. & Serroy, J. (2009). La pantalla global. Cultura mediática y cine en la era hipermoderna. Barcelona: Anagrama

Pérez, R. (2010). Cine y Educación: explotación didáctica y algunas experiencias educativas. In II Congreso Internacional de didácticas (pp. 1–6). Recuperado de <http://hdl.handle.net/10256/2642>

Ruiz, F. (1994). “Cine y enseñanza”. Revista Comunicar, núm. 3 Octubre, 1994. pp. 74-80.

Toro, J. I. (2009). Enseñanza del español a través del cine hispano; marco teórico y ejemplos prácticos. Suplementos marcoELE, (8), 1-68. Recuperado el 1 de diciembre, de http://marcoele.com/descargas/china/ji.toro_cinehispano.pdf

Spanos, G., & Smith, J. (1990). Closed captioned television for adult LEP literacy learners. ERIC Digest. Washington, DC: National Center for ESL Literacy Education. (EDRS No. ED 321 623).

Talaván, N. & Rodríguez-Arancón, P. (2015). The use of interlingual subtitling to improve listening comprehension skills in advanced EFL students. Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond, Beatrice Garzelli and Michela Baldo (eds.) Pisa: InterLinguistica, ETS pp. 273-288

Torre, S., Pujol M.A. y Rajadell, N., editores. El cine, en un entorno educativo. Madrid: Ediciones Narcea, 2005.

Yubero, J. M. (2010). “Herramientas multimedia en la enseñanza de lenguas extranjeras: un recurso motivador”. II Congreso Internacional de Didácticas.

6. Anexos